

# 到老聚落 住老房子

撰文／黎明儀 金門處企劃經理課  
圖片提供／黎明儀、陳威志、金門處



## 悠閒的古厝生活

當清晨的陽光穿過外牆來到古厝的天井時，沉睡了一晚的聚落便喧鬧了起來，早起的老人家從田裡回來，年輕一輩的則正出門準備去上班上學，但只一會兒巷弄又恢復了平常的安靜。中午太陽強大的熱力將天井裡的花生、地瓜竅曬出了淡淡的香味，伴著遠處傳來的蟬聲，讓子孫巷躺椅上的老人家睡得昏沉。傍晚，陽光悄悄地自屋簷離開了天井，白色的彎月在淡藍的天際出現，古厝傳出的飯菜香，將圍在屋外井邊閒聊及玩耍的人們都帶回了家中。當天井上的黑幕開始掛上閃亮的星子時，板凳上一壺茶、一把花生或一盤茶點，伴著一家人渡過在古厝裡最悠閒的一段時光。

## 推動古厝保存工作

「古厝」是我們給老房子的稱呼，在金門的傳統聚落裡，閩南式的傳統建築和南洋風味的僑匯洋樓都可稱為古厝，這些因金門實施戰地政務（戒嚴）而被大量保存的古厝，在1992年戰地政務解除後即因居住需求而被拆除重建、或因產權複雜而任其傾頹，擔心老聚落的風貌隨著時間而逐漸消逝，老祖先的生活方式也只能存在我們的記憶中，因此金門國家公園設立後便積極地推動古厝和聚落的保存工作。

金門的聚落有100多個，其中12個位於國家公園範圍內，水頭、珠山、歐厝、南山、北山、瓊林、山后是其中保存完整且具代表性的傳統聚落，聚落內除了有豐富的閩南建築、洋樓及古蹟外，這裡的居民還保留了傳統的空間配置、宗族制度、民俗慶典與風水信仰等豐富的民間文化。在金門國家公園管理處與地方居民的共同努力下，許多荒蕪的古厝逐漸恢復了原本樣貌，修復完成的古厝除作為一般民居

外，並規劃為展示館、民宿、特色餐飲賣店等，讓沉寂許久的古厝回復生息，延續建造古厝先民們的生命力，並帶動出老聚落發展的新契機。

## 古厝與國家公園

園區範圍內約有1,000棟的古厝，自國家公園成立至今，因接受補助而修復之古厝已有100餘棟；而將古厝地上權設定予管理處30年，由管理處協助修復之古厝亦有35棟，其中除部分規劃為展示館供遊客參觀外，另有25棟古厝則委託民間經營民

P.41圖 經原貌修復後委託經營的古厝民宿，依然保留著傳統建築的樣貌。

Restored residences retain their old looks while providing bed and breakfast services to tourists.

本来の姿を取り戻した古厝は民宿として経営された。伝統な建築の容貌は保存されている。



P.42圖 每年的祭祖活動，是居民對祖先永不忘本表現。Rituals honoring the ancestors of a clan reflect the respect the local people hold for their ancestors. (金門處/提供)  
年毎に各々お寺で行われる祭祀は地元の住民が先祖への思いを偲ぶお祭り。

P.43左上圖 背山面水且以宗祠為中心的傳統聚落。  
A traditional village is always built with the ancestral shrine in the heart of the settlement, and with its back to the mountains and facing the waters.  
海に面し山に背を向け、宗祠を中心にした伝統集落。

P.43右上圖 為防止盜匪而設的隘門與銃樓，是先民曾面對生命威脅的見證。  
The alley doors and gun towers, built to prevent attacks from robbers, serve as reminders of a past filled with unrest and threats.  
盜賊や外敵を防ぐために備えられた隘門と銃樓は先祖の命を犯した証拠。

P.43左下圖 佇立於村口具鎮風止煞功能的風獅爺。  
A wind lion god standing guard at the entrance of a village.  
村の玄関に聳える風を退治する風獅爺。

P.43右下圖 古厝磚牆上的精神標語，也隨著金門逐漸淡去的戰地色彩而日益模糊。  
The slogans written across the walls of the old houses stand faded, as is the case with Kinmen's identity as a battling ground.  
古い家のレンガの垣に刻まれた落書きの精神標語も、戦地の色が薄らぎつつあるに連れて益々ぼやけていく。

宿，未來修復完成之古厝則將朝向特色餐飲、賣店或藝文空間方向規劃。

金門國家公園對傳統聚落的保存理念，不僅是在傳統建築樣式的保存，傳統聚落中的風水觀、住民對祖先的慎終追遠及對神鬼的敬畏之心，亦是需要被延續保存的重要無形資產。將損毀的古厝修好並不算是保存工作的完成，唯有讓古厝活化再利用，並使古厝在傳統與現代間尋到最佳的新生命，如此被我們視為珍貴文化遺產的老聚落，才得以在人類現代文明的快速發展中找到存在的價值，並替後代的子孫保留一個有著先民生活記憶的空間。

### 欣賞古厝的工藝美學

對於金門國家公園的古厝民宿，我們除了期望透過熱情的民宿主人，讓不曾住過古厝的遊客，有機會能體驗屬於農耕時代祖先的生活方式、欣賞當時匠師的工藝美學，並感受到當地居民對傳統文化傳承

的重視，更期待觀光能帶動聚落傳統產業的發展，使聚落居民的經濟收入增加、人口回流，進而讓老聚落內的居民獲得保存祖先文化遺產的動力。

金門的傳統聚落與古厝是先民面對艱困環境的智慧展現，走入聚落，那佇立在村口的風獅爺、香火鼎盛的保護廟、位於聚落中心的宗祠、為防禦盜匪而建的隘門與銃樓、帶有濃厚南洋風味的洋樓以及塗刻於牆上的戰地標語，都在訴說著曾發生於金門島上的歷史與故事，時時提醒著我們，不要忘卻這小島曾經歷的苦難，也讓生活在沒有戰爭、沒有盜匪年代且豐衣足食的我們，懂得和平的可貴，懂得對自然謙卑，並學習先民不對險惡環境低頭的精神。

來到金門的傳統聚落，迎接您的是百年的古厝、熱情的老人、古樸的生活、乾淨的空氣及有星星閃耀的夜空，金門國家公園等待著您的到訪。 





## 結語 Conclusion

金門國家公園積極推動古厝和聚落的保存工作，讓老聚落的風貌及祖先的生活方式永遠留存下來，在國家公園與地方居民的共同努力下，許多荒蕪的古厝逐漸恢復了原本的樣貌，除作為一般民居外，並規劃為展示館、民宿、特色餐飲賣店等，讓沉寂許久的古厝回復生息，並帶動出老聚落發展的新契機。

Kinmen National Park is actively seeking to promote the permanent preservation of old residences and traditional settlements. With help from the local people, many dilapidated and abandoned old houses have been restored, and are being inhabited again. Some of these residences have been converted into exhibition centers, bed-and-breakfast facilities, and theme restaurants. These quaint old houses breathe a new life into the traditional settlements.

金門國立公園が積極的に古厝と集落の保存に力を入れて、年代ものの集落の風格と祖先の生活が永遠に残り続ける。国立公園と住民との努力で、数々荒廃した古厝が元の姿を取り戻し、一般住宅用のほかに展示館、民宿、飲食売店と変身し、かつて人々に忘れられた古厝は元気を回復し従来の集落に新しい命を注いだ。